The handle http://hdl.handle.net/1887/18940 holds various files of this Leiden University dissertation.

**Author:** Cai, Xiang-yu  
**Title:** Christianity and gender in South-East China: the chaozhou missions (1849-1949)  
**Date:** 2012-05-10
BIBLIOGRAPHY

1. PRIMARY SOURCES

Shantou, Shantoushi Dang’anju  汕头市档案局  [Shantou Municipal Archives]:

Archives of the Protestant churches:

Chaohui zhangdao daban jizhi  潮惠长老大会记事(1881-1926)  [Records of the Chaohou-Huizhou Presbyterian Synod]
Lingdong zhangdao daban jizhi  岭东长老大会记事(1928-1933)  [Records of the Lingdong Presbyterian General Council]
Shantou zhangdao daban jizhi  汕头长老大会记事(1900-1914)  [Records of the Swatow Presbyterian General Council]
Shantou zhangdao zhuanghui jizhi  汕头长老会记事(1914-1933)  [Records of the Swatow Intermediate Council]
Shantou zhengzhibin jizhi  汕头长执会记事(1881-1935)  [Record of the Swatow Elder and Deacon Council]

Zhongliu jiduihui lingdong daban gongli 《中华基督教会岭东大会公例》  [Constitution of the Lingdong Council, the Church of Christ in China], Shantou: Shengjiao shuju, 1934.
Zhongliu jiduihui lingdong daban huizhong 《中华基督教会岭东大会会章（暂行试用）》  [Constitution of the Lingdong Council, the Church of Christ in China (probational)], 1948.
Yanzao tanghui hainian jiniankan 《盐灶堂会百年纪念刊》 [A Centennial Anniversary of the Yanzao Congregation], published by Yanzao Congregation, the Church of Christ in China, 1949.
Lingdong jinbui qishi zhiqian jinian daihui tekan 《岭东浸信会七十周年纪念大会特刊》  [A Special Issue on the 70th anniversary of Lingdong Baptist Mission], Shantou: Lingdong Baptist Church, June 1932.

Lingdong jiaoyu: Lingdong jinzhong jilishi tekan 《岭东嘉音：岭东浸信会历史特刊》 [The Good News of Lingdong: A Special Issue on the History of the Lingdong Baptist Church], Shantou: Lingdong Baptist Church, 1936.

Archives on Needlework Industry:

Shantoushi chousha gongye tongye gonghui  汕头市抽纱工业同业公会  [Swatow Needlework Guild], Chaozhou chousha zhongyi gongye zhijiaoshi  《潮州抽纱手工业之今昔概述》 [Introduction to the Past and Present of the Handicraft Industry of Needlework in Chaoshan], May 1950.
Chaoshan chousha dangan xiaozu bian  《潮汕抽纱公司档案小组编》 [Archival committee of the Chaoshan Needlework Company ed], Chaozhou chousha fazhanshu he jihen qingkuang (chuban) 《潮汕抽纱发展史和基本情况（初稿）》  [History of the Development of Chaoshan Needlework and its General Circumstances], Aug. 1959.


Local publications:

Chaosheng 《潮声》
Shantou, 汕头市基督教三自爱国会 [Three-Self Patriotic Committee of the Christian Church in Shantou]


Leiden, Institute of Sinology, Leiden University:

Gützlaff collection:
Chen Sun's journal (Gutz 109 I)
Li Yuan's journal (Gutz 109 II)
Chen Dui's journal (Gutz 109 III)

Lin Kezhen 林克珍, Zhi mi jiun lun 《指迷津论》, Hong Kong: Qundailu 群带路 Press, 1849. (Gutz 98a, b)

Weiren zhe 为仁者[William Dean], Zhendaon lun 《真道入门》 (First Steps in the True Doctrine), Hong Kong: Qundailu Press, 1849.

——, Fengquan zhengzhuan lun 《奉劝真假人物论》 [True and Error], Hong Kong: Qundailu Press, 1849.

——, Chuangzhi zhuan zhuoshi 《创世传注释》 [Genesis, with Explanatory Notes], Hong Kong: Qundailu Press, 1850.

Theodosia Barker 为仁者之女纂, Yilaizhe yanxine jüe 《以利者言行纪略》 [History of Elijah], 道光二十九年（1849）重镌.

Chen Yishan 陈玉山, Pixue guizheng lun 《辟邪归正论》 [Fighting Error, Seeking Truth], 潮州浸信圣会 [Chaozhou: Holy Baptist Church, Guangzhou], 广州东山美华浸信会印书局刊 [Guangzhou: China Baptist Publication Society], compiled in 1895, printed in 1923.

Nüju jing 《女徒镜》 [The Mirror for the Female Christians], 巴色会藏板 [The Basel Mission Press], 1916.

Bau zhe zhengzhi guxiang 《巴西圣会规程》 [Regulations of the Basel Mission], 1874.

Romanized Bibles in Chaozhou dialect:
St. Mark's Gospel, 1877 (William Duffus, on the basis of Rudolf Lechler)
Genesis (Romanized dialect, EPM, by William Duffus and John Gibson, 1888, 1896)
Jonah, 1888
James, 1888
Matthew, 1889
Mark, 1890
John, 1891

Luke, 1893
Philippians, Colossians, 1893
Thessalonians, 1893
Timothy 1, 2; Titus, Philemon, 1894
Psalms, 1894
John 1, 2, 3; Jude, 1894
Peter 1, 2, 1895
Haggai, Zechariah, Malachi, 1895
Galatians, Ephesians, 1896
2 Samuel, 1898

Daging lüe tongkao 《大清律例通考》[Codes of the Qing Dynasty]

Leiden, Main Library of Leiden University:

China: Verzameling van stukken betreffende de prediking van het evangelie in China en omliggende landen [China: Collection of the pieces concerning the preaching of the gospel in China and the surrounding countries], Nijmegen: 1852-1860. 9 vols.

Leiden, KITLV:

Map of the Neighbourhood of Swatow, from Pheng-hai in the SW. to Chao-an on the E. and Yung-ting in the N.: With the Course of the N. Han to Ting-chow and W. Han & Moi-lim. In sections (14 maps: 1.5 m x 1 m), by Rev. W. Riddel M. D., Assisted in the Hok-lo parts by Rev. J. C. Gibson D. D., Rev. Ashmore, and Dr. P. B. Cousland, Drawn by him on transfer paper and lithographed by Me. Corquodale, London, 1899.

Paris, La Société des Missions Etrangères de Paris:

http://www.mepasie.org/:

Rapport annuel des évêques de Konung-Tung (1876-1914)
Rapport annuel des évêques de Swatow (1915-1939)
Notice biographique
Notice néologique

Les Missions Catholiques: Bulletin Hebdomadaire Illustré de L'Oeuvre de la Propagation de la Foi, Lyon (Bureaux des Missions Catholiques), Paris (Victor Lecoffre, Libraire-Éditeur) and Bruxelles (Société Belge de Librairie). They are collected in the Archives of MEP, Seminaire des Missions Etrangères de Paris, 128 Rue du Bac, 75007 Paris.

Hong Kong, Special Collection, Library of the Baptist University of Hong Kong:

English archives of the English Presbyterian Mission (Microfilm):

History of the Women's Missionary Association, 1899.

Records of the Swatow Women's Missionary Association Council (1904-1915)

Giedt, Emanuel H., “Early Mission History of the Swatow region through down to the present
for the American Baptist Mission”, unpublished manuscript, 1946.

Xianggang jinxinhuai junji liushi zhounian jinian tekan《香港浸信教会妇女部六十周年纪念特刊》 [Special Issue on the Women Council of the Baptist Church in Hong Kong ], Hong Kong: Hong Kong Baptist Church, 1978.

University of South California:

http://digitallibrary.usc.edu/impa/controller/

2. PUBLISHED SOURCES

Beijing chaoren renwu zhi《北京潮人人物志》[Biographies of the Chaozhou People in Beijing],

British Parliamentary Papers; Commercial Reports of Swatow, 1865-1909.


Giles, Herbert A. Elementary Chinese (San Tzu Ching), Shanghai: Messrs. Kelly & Walsh, Ld. 1910.


Li Wenhui 李文海, Xia Mingfang 夏明芳, Huang Xingtao 黄兴涛 eds, Minguo shi ji shehui diancha congjian: Huimin jiating ziliao 《民国时期社会调查丛编·婚姻家庭卷》[Compilation of the Social Investigations in Modern China: Volume on Marriage and Family], Fuzhou: Fujian jiaoyu chubanshe, March 2005.


Records of the General Conference of the Protestant Missionaries of China, held at Shanghai, May 7-20, 1890. Shanghai: Presbyterian Mission Press, 1890.

“Shantou kaibu ji kaibu qianhou sheqing ziliao”《汕头开埠及开埠前后社情资料》Sources on
the Social Situation around the opening of Shantou, Chaozhou lishi ziliao congshu 《潮州历史资料丛编》, Vol. 7, Chaozhou History and Culture Research Centre, Shantou Municipal Library, November 2003.

Wylie, Alexander, Memorials of Protestant missionaries to the Chinese, Shanghai, 1867.


3. SECONDARY LITERATURE


Chen Liming 陈历明, “Rao Zongyi xiansheng tan chaoxue yanjiu” 《饶宗颐先生谈潮学研究》 [Rao Zongyi’s view on Chaozhou Studies], Chaozhou yanjiu 《潮学研究》 [Chaozhou-Shantou
Culture Research], vol. 5, Chaoshan lishi wenhua yanju zhongxin 潮汕历史文化研究中心 [Chao-Shan History and Culture Research Centre] & Shantou daxue chaoshan wenhua yanju zhongxin 汕头大学潮汕文化研究中心 [Chao-Shan Culture Studies Centre, Shantou University], Shantou: Shantou University Press, 1996.


Chen Peiheng 陈佩衡, “Qingmo Jiaolingsian jiao’an shimo”《清末蕉岭县教案始末》 [The Whole process of the Case of Christian Persecution in the Jiaolings District in the Late Qing Dynasty], Guangdong wenshi ziliao jingbian《广东文史资料精编》, Beijing: Zhongguo wenshi chubanshe, December 2008.

Chen Zehong 陈泽弘, Chaoshan wenhua gaishuo 《潮汕文化概说》 [Introduction on Chaoshan Culture], Guangzhou: Guangzhou renmin chubanshe, 2001.


Chen Xiaoxu 陈万序, Chenghai tianshijiao《澄海天主教》 [Catholicism in Chenghai], December, 2006.


Choi, Daniel K. T. (蔡锡图), Zai yuanshi jiu yu dao: Shantouhua shengjing de fanyi he liuchuan “在元始就有道：汕头话圣经的翻译和流传” [Doctrine existed in the genesis: The Translation and Circulation of the Bible in Swatow dialect], submitted in the international symposium of “Chao-shan society and Christianity: history and reality—the 150th anniversary of Christianity in Chaoshou”潮汕社会与基督教: 入潮 150 年的历史与现状国际学术研讨会，co-organized by the Centre for Christian Studies, the Chinese University of Hong Kong 香港中文大学崇基学院, and The Center for Christian Studies, College of Liberal Arts, Shantou University 汕头大学文学院基督教研究中心, December 3-4, 2010.


195

Du Shimin 杜式敏, “Cong chaoshan qiaopi kan haiwai chaoren de nüxingguan” 《从潮汕侨批看海外潮人的女性观》[Probing the Perspective on Female Gender of Overseas Chaozhou People through Their Letters Sending Home], *Shantou daxue xuebao 《汕头大学学报(人文社会科学版)》* [Shantou University Journal (Humanities & Social Sciences Bimonthly)], Vol. 21, No. 3, 2005.


Ferguson, Duncan, “Relation of Converted Polygamists to Christianity”, *The Chinese Recorder*, Vol. XXXVII (1906)

Fielde, Adele Marion, *Dictionary of Swatow Dialect*, Swatow: 1875;

——, “The training and work of native female evangelists”, *Records of the General Conference of the Protestant Missionaries of China*, 1877


——, *Pagoda Shadows*, London: T. Ogilvie Smith, 1887.


Guan Shan 关山, “Yifeng qingshihan jiuhuo yige hangye” [一封请示函救活一个行业] [A Letter of Requisition Revives An Industry], Zhongguo baiguan 《中国海关》[China Customs], 2005.(6).


Hu Weiqing 胡卫清, “Guojia yu jiaohui—shantou jidujiao jiaohui de zili yu fenli”《国家与教会 ——汕头基督教教会的自立与分离》[State and Church: The Self-support and Separation of the Swatow Protestant Church], *Dianyi Chaoshan gongyi yanjiuhui lunwenji《第五届潮学国际研讨会论文集》* [Papers of the 5th International Symposium on the Studies of Chaozhou], May 2005.


——, “Jiceng jiaohui yu xiangcun zhengzhi: Lingdong zhanglaohui huanggangtang quzhuijaomu

Huang Yinong 黄一农, Liang tou she 两头蛇 [Snakes with Double Heads], Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 2006.


Johnston, James, China and Formosa: The Story of the Mission of the Presbyterian Church of England, London: Hazell, Watson, & Viney, Ld. 1, Creed Lane, Ludgate Hill, 1897.

Kang Weiguo 康维国, “Chousha dawang Weng Jintong”《抽纱大王翁锦通》[Weng Jintong, the King of Needlework], Qie yanjiu 《企业研究》[Studies on Enterprise], vol.4, 1996.


Lee, Joseph Tse-Hei 李絃熙, “The Overseas Chinese Networks and Early Baptist Missionary Movement across the South China Sea”, Historian, 63 (Summer 2001), pp.753-768.


——, “Preaching (chuan), Worshipping (bai), and Believing (xin): Recasting the Conversionary
Lee Kam Keung 李金强，Zhi yu yanhuai—Xianggang jinxinjiaohui bianianshi《自立与关怀——香港浸信教会百年史 1901-2001》[A Centennial History of the Baptist Church in Hong Kong 1901-2001], Hong Kong: Commercial Press, 2002.
——，“Tongxiang, tongye, tongxinyang—Yi “Lügang chaoren zhonghua jiduijiaohui” wei ge’an de yanjiu”《同乡、同业、同信仰——以“旅港潮人中华基督教会”为个案的研究（1923-1938）》[From the Same Birthplace, engaged in the same industry and sharing the same belief—Case study of the “Chaozhou Christians in Hong Kong, the Church of Christ in China”], Wu Yixiong 吴义雄 ed., Difang zhebei wenhua yu jindai zhongxi wenhua jiaodui《地方社会文化与近代中西文化交流》[The Culture of Local Society and the Sino-western Intercourse in Modern China], Shanghai: Shanghai renmin chubanshe, 2010.
Li Degang 李德纲, “Jianguo qianhou Shantoushi weiyi de nuzi xuexiao—sili Chenxing nuzi zhongxue”《建国前后汕头市唯一的女子学校——私立晨星女子中学》[The Unique Girls’ School in Shantou around the Founding of Communist China—Private Chenxing Schools' Middle School], Chaozhou jiaoyu zhuanlue《潮汕教育述往》, Shantou wenshi《汕头文史》, vol.9, January 1991.
Lin Zhongze 林中泽, Wannian chongxi xinglu de xiangxi《晚明中西性伦理的相遇》[Encounter of the Sino-western Ethics on Sex in the Late Ming Period], Guangzhou: Guangdong jiaoyu chubanshe, 2003.
——, “Shantou chousha shi shang zhongyao de putongren”《汕头抽纱史上重要的普通人》[The Important common people in the history of Drawn-thread work industry in Shantou], Shantou ribao《汕头日报》[Shantou Daily], June 24, 2007.
——, “Chaozhou dui chaozhou chousha shiye de gongxian”《潮州对潮汕抽纱事业的贡献》[The contribution Chaozhou gave to the Industry of Drawn-thread Work in Chaozhou], Chaozhou ribao《潮州日报》[Chaozhou Daily], November 25, 2009.


Ma Yuhang 马育航, *Shanxi jiaqiang zhi yan*《汕头近况之一斑》 [Sketch of the Recent Circumstances of Swatow], 1921.


Ouyang Ying 欧阳英, “Jianguoqian meizhou de sanda zongjiao jiqi huodong”《建国前梅州的三大宗教及其活动》 [The First Three Religions and Their Activities in Meizhou before the Founding of P. R. China], *Meizhou wenshi 《梅州文史}* , Vol3, June 1990.


Ricketts, Catherine M., “Best Methods of Reaching the Women”, *Records of the General Conference
of the Protestant Missionaries of China, held at Shanghai, May 7-20, 1890. Shanghai: American Presbyterian Mission Press, 1890.


Tong Wing-sze 汤泳诗, Yige huanan kexia jianbui de yanjiu——Cong Basebu dao Xianggang Chongzhouhui《一个华南客家教会的研究——从巴色会到香港崇真会》 [A Study of the Hakka Church in South China—From the Basel Mission to the Tsung Tsin Mission of Hong Kong], Hong Kong: Christian Study Centre on Chinese Religion and Culture, 2002.

Tian, Rukang 田汝康, Waiji zhi chijiu shiji zhongguo fangzhuan zai dongnan yaohou 《17—19世纪中叶中国帆船在东南亚》 [Chinese Junks in Southeast Asia in the 17th to the mid-19th centuries], Shanghai remin chubanshe, 1957.

Tiedemann, R. G., “Controlling the Virgins: female propagators of the faith and the Catholic


White, Chris, “Rescuing Chinese Slave Girls in Republican Xiamen”, The 5th International Young Scholars’ Symposium on “Christianity and Chinese Society and Culture” (December 6-8, 2010).


Yu Shihe 余世和, “Zuìqiú wànmei de nüqiyejia——Ji Raoping Xirong zhizao youxiangongsi
donghuizhang Huang Xirong”《追求完美的女企业家——记饶平信荣织造有限公司董事
事长黄惜荣》[The Female Entrepreneur who Pursues Perfectness——On Huang Xirong,
Board Chairman of the Xinrong Textile Ltd. in Raoping], 《Chaozhou Businessman》, 2008 (1).
Zhan Yijian 詹益建, “Chaoren zaihu de choushaye”《潮人在沪的抽纱业》[The Drawn-thread
Industry ran by the Chaozhou People in Shanghai], 《Shantou shizhi》《汕头史志》, Vol. 4, 1995.